



中国电影资料馆  
CHINA FILM ARCHIVE  
中国电影艺术研究中心  
CHINA FILM ART RESEARCH CENTER

# 68<sup>th</sup> FIAF CONGRESS 2012 BEIJING

Newsletter No. 1

It is a great honor for China Film Archive (CFA) to invite you to participate in the 68th Congress of the International Federation of Film Archives held in Beijing, the Capital of China, from April 23 to 28, 2012.

It is the first time for CFA to host a FIAF Congress since it became a FIAF member in 1980. By hosting the Congress, a grand platform of communication between CFA and other FIAF affiliates will be built steadily.

Beijing, once the ancient capital of the six Dynasties, has a long history and it is also a city of abundant culture connotations. It is known to be a city of historical places of interest, including the Forbidden City, the Great Wall, the Winter Palace, the Temple of Heaven, the Summer Palace, the Ming Tombs; and among its many modern cultural sights, as Olympic Stadium (the Bird's Nest), Beijing National Swimming Center (the Water Cube), the National Grand Theatre, the Capital Theatre, the National Art Museum of China that attract tourists from all over the world.

The 68<sup>th</sup> FIAF Congress, hosted by CFA in Beijing, will start with the Symposium on Animation around the World during the first two days of the Congress. Participants will have heated discussions on the history, conditions of production and preservation of animated films all over the world. As a part of the Congress, CFA will organize animated film shows during the period of the Congress.

Welcome to Beijing! We are looking forward to sharing unforgettable days in Beijing with all of you next year!

C'est un grand honneur pour China Film Archive (CFA) de vous inviter à participer au 68<sup>e</sup> Congrès de la Fédération internationale des archives du film qui aura lieu à Beijing, la capitale de Chine, du 23 au 28 avril 2012.

Depuis de l'adhésion de CFA comme Membre de la FIAF en 1980, c'est la première fois que le Congrès de la FIAF a lieu en Chine. Ce congrès offrira, nous en sommes convaincus, l'opportunité d'établir une plateforme de communication exceptionnelle et durable entre CFA et d'autres affiliés de la FIAF.

Beijing, ancienne capitale de six Dynasties, possède une longue histoire et offre de nombreux atouts culturels. Elle est connue pour ses sites d'intérêt historique, tels que la Cité Interdite, la Grande Muraille, le Palais d'Hiver, le Temple du Ciel, le Palais d'Été, les Tombeaux Ming, ainsi que d'important lieux d'intérêt culturel modernes qui attirent de nombreux touristes du monde entier, tels que le Stade national olympique (le célèbre Nid d'oiseau), le Centre national de natation de Beijing (le Cube d'eau), le Grand Théâtre National, le Théâtre de la Capitale (principal théâtre de représentations d'art populaire de Chine), le Musée national d'art de Chine.

Le 68<sup>e</sup> Congrès de la FIAF, organisé par CFA à Beijing, s'ouvrira sur le symposium intitulé "Le Cinéma d'animation à travers le Monde", pendant les deux premiers jours du Congrès. Les participants auront la possibilité de discuter sur l'histoire, les conditions de production et la conservation de films d'animation à travers le monde.

Comme partie intégrante du Congrès, CFA proposera des programmes de films d'animation pendant le Congrès.

Bienvenus à Beijing! Nous nous réjouissons de pouvoir partager des journées inoubliables avec vous l'année prochaine !

Es un gran honor para China Film Archive (CFA) invitarles a participar en el 68<sup>o</sup> Congreso de la Federación internacional de archivos filmicos (FIAF), que se celebrará en Beijing, la Capital de China, del 23 al 28 de abril 2012.

Es la primera vez, desde que CFA se incorporó como Miembro de la Federación en 1980, que se celebrará el Congreso de la FIAF en China. Este congreso será, sin duda, una gran oportunidad de establecer una plataforma de comunicación excepcional y durable entre CFA y otros afiliados de FIAF.

Beijing, la anciana capital de seis Dinastías, tiene una larga historia y es, asimismo, una ciudad de numerosos matices culturales. Se la conoce por sus sitios de interés histórico, como la Ciudad Prohibida, la Gran Muralla, el Palacio de Invierno, el Templo del Cielo, el Palacio de Verano, las Tumbas Ming; así como por sus sitios de interés cultural modernos como el Estadio Olímpico (el famoso Nido de Pájaro), el Centro Nacional de Natación de Beijing (el Cubo de Agua), el Gran Teatro Nacional, el Teatro de la Capital, el Museo Nacional de Arte de China, que atraen a turistas de todo el Mundo.

El 68<sup>o</sup> Congreso de la FIAF, organizado por CFA en Beijing, comenzará con el simposio intitulado "El Cine de animación a través del mundo" durante los dos primeros días del Congreso. Los participantes tendrán la oportunidad de mantener apasionantes discusiones sobre la historia, condiciones de producción y conservación de películas de animación en el mundo. Como parte integrante del simposio, CFA organizará exhibiciones de películas de animación durante el Congreso.

Bienvenidos a Beijing! Nos alegramos de poder estas jornadas inolvidables con todos ustedes el año próximo!

SINCERELY, CORDIALEMENT, ATENTAMENTE

*Fuhongxing*

CHINA FILM ARCHIVE, BEIJING, APRIL 2011



中国电影资料馆  
CHINA FILM ARCHIVE  
中国电影艺术研究中心  
CHINA FILM ART RESEARCH CENTER

# 68<sup>th</sup> FIAF CONGRESS 2012 BEIJING

Newsletter No. 1

**Dates:** The 68th FIAF Congress will be held from April 23 (Sunday) to 28 (Saturday), 2012. The meetings of the Executive Committee will be held from April 20 to 22 and the Symposium on Animation around the World will take place on April 23 and 24.

**Venue:** The General Assembly and the Symposium on Animation around the World will be held at the CFA Art Theatre; other meetings will be at the CFA meeting rooms or theatres accordingly.

#### Agenda:

April 19 (Thursday)  
Arrival of the members of FIAF Executive Committee  
April 20 (Friday)  
The first day meeting of the FIAF Executive Committee  
A dinner party for the FIAF Executive Committee in the evening  
April 21 (Saturday)  
The second day meeting of the FIAF Executive Committee  
April 22 (Sunday)  
The third day meeting of the FIAF Executive Committee  
Arrival and registration of delegates  
Reception party for all participants in the evening  
April 23 (Monday)  
Opening of the 68th FIAF Congress  
The first day of the Symposium  
April 24 (Tuesday)  
The second day of the Symposium  
April 25 (Wednesday)  
Second Century Forum (am)  
Workshops (pm)  
Regional meetings (pm)  
April 26 (Thursday)  
Excursion  
April 27 (Friday)  
Open Forum (am)  
General Assembly (pm)  
April 28 (Saturday)  
Closure of the 68th FIAF General Assembly  
The Second Session of the Executive Committee  
Farewell party in the evening  
April 29 (Sunday)  
Departure

**Dates:** Le 68e Congrès de la FIAF aura lieu du lundi 23 au samedi 28 avril 2012. Les réunions du Comité directeur se dérouleront du 20 au 22 avril et le symposium "Le Cinéma d'animation à travers le Monde" les 23 et 24 avril 2012.

**Lieux du Congrès:** L'Assemblée générale et le symposium "Le Cinéma d'animation à travers le Monde" auront lieu au Théâtre d'art de CFA; d'autres manifestations se dérouleront dans d'autres salles de réunions de CFA, selon les besoins.

#### Agenda:

19 avril (jeudi)  
Arrivée des Membres du Comité exécutif de la FIAF  
20 avril (vendredi)  
Premier jour de réunions du Comité exécutif de la FIAF  
Dîner du Comité de la FIAF (le soir)  
21 avril (samedi)  
Deuxième jour de réunions du Comité exécutif de la FIAF  
22 avril (dimanche)  
Troisième jour de réunions du Comité exécutif de la FIAF  
Arrivée et inscription des délégués  
Réception d'ouverture des délégués (le soir)  
23 avril (lundi)  
Ouverture du Congrès de la FIAF  
Premier jour du Symposium "Le Cinéma d'animation à travers le monde"  
24 avril (mardi)  
Second jour du Symposium "Le Cinéma d'animation à travers le monde"  
25 avril (mercredi)  
Second Century Forum (le matin)  
Ateliers (après-midi)  
Réunions des groupes régionaux (l'après-midi)  
26 avril (jeudi)  
Excursion  
27 avril (samedi)  
Open Forum (le matin)  
Assemblée générale (l'après-midi)  
28 avril (dimanche)  
Cérémonie de clôture du 68e Congrès de la FIAF  
Seconde réunion du Comité directeur  
Soirée de clôture  
29 avril (dimanche)  
Départs

**Fechas:** El 68º Congreso de la FIAF Congress se celebrará del domingo 23 al sábado 28 de abril 2012. Las reuniones del Comité Ejecutivo tendrán lugar del 20 al 22 de abril y el simposio sobre "El Cine de animación a través del mundo" tendrá lugar del 23 y 24 de abril 2012.

#### Sitios del Congreso:

La Asamblea General y el Simposio "El Cine de animación a través del mundo" tendrán lugar en el Teatro de Arte de CFA; otros eventos tendrán lugar en las salas de reuniones de CFA según las necesidades.

#### Agenda:

19 de abril (jueves)  
Llegada de los Miembros del Comité ejecutivo de la FIAF  
20 de abril (viernes)  
Primer día de reuniones del Comité ejecutivo de la FIAF  
Cena del Comité ejecutivo de la FIAF en la noche  
21 de abril (sábado)  
Segundo día de reuniones del Comité ejecutivo de la FIAF  
22 de abril (domingo)  
Tercer día del Comité ejecutivo de la FIAF  
Llegada e inscripción de los Delegados  
Recepción de apertura para los participantes (noche)  
23 de abril (lunes)  
Inauguración del 68º Congreso de la FIAF  
Primer día del Simposio  
24 de abril (martes)  
Segundo día del Simposio  
25 de abril (miércoles)  
Second Century Forum (mañana)  
Talleres (en la tarde)  
Reuniones de los grupos regionales (tarde)  
26 de abril (jueves)  
Excursión  
27 de abril (viernes)  
Open Forum (mañana)  
Asamblea General (tarde)  
28 de abril (sábado)  
Ceremonia de clausura del 68º Congreso de la FIAF  
Segunda reunión del Comité ejecutivo  
Fiesta de clausura (noche)  
29 de abril (domingo)  
Salida



中国电影资料馆  
CHINA FILM ARCHIVE  
中国电影艺术研究中心  
CHINA FILM ART RESEARCH CENTER

# 68<sup>th</sup> FIAF CONGRESS 2012 BEIJING

Newsletter No. 1

## **Simultaneous interpretation:**

Simultaneous interpretation will be provided on site during the general assembly as well as the Symposium in two FIAF official working languages, English, French, as well as Spanish.

## **Accommodation:**

We have selected hotels within the walking distances of CFA (5-10 minutes). There will be several proposals for your diverse budgets and preferences.

## **Transportation:**

The Beijing Capital International Airport is a modern and large airport for international flight arrivals and departures. With a distance of 27 km, it takes about 40 minutes from the airport to CFA by taxi. It is also very convenient to reach CFA by subway or shuttle bus.

## **Climate:**

It is a pleasant season of spring in Beijing, the average temperature of April is around 15°C, and the highest temperature in late April is around 20°C.

## **Currency:**

The official currency is Chinese RMB, which can be easily exchanged at the airport or banks in Beijing. The exchange rate to US dollar is around 6.519, and the exchange rate to Euro is about 8.635. Credit cards are acceptable everywhere.

## **Passport:**

Your passports are checked at the airport when passing the customs, and are usually asked for in hotels. Except for those who are applicable for the visa-free policy, participants are required applications for China visa. Please consult the Chinese embassies to your countries. Official invitation letters will be sent to each participant.

## **Symposium:**

The topic for the symposium is Animation around the World.

## **Traduction simultanée:**

Un service d'interprètes assurera la traduction simultanée de et vers les langues de travail de la FIAF (anglais, français, espagnol) pour le Symposium et l'Assemblée générale.

## **Hébergement:**

Nous avons sélectionné des hôtels dans les alentours de CFA (à quelques 5-10 minutes à pied). Il y aura une variété de choix pour différents goûts et budgets.

## **Transports:**

L'Aéroport International de Beijing Capitale dessert l'arrivée et le départ des vols internationaux. La distance entre l'aéroport et CFA est d'environ 27 kilomètres, et le trajet en taxi dure approximativement 40 minutes. Il est également possible et avantageux de faire le trajet en métro ou en bus.

## **Climat:**

Le printemps est une saison agréable à Beijing. La température moyenne est d'environ 15°C et la maximale de 20°C vers la fin avril.

## **Devises:**

La monnaie officielle en Chine est le RMB Chinois, qui peut être obtenu facilement à l'aéroport et dans les banques. Le taux de change est de 6.519 pour 1 USD, et de 8.635 pour 1 EUR. La plupart des commerces acceptent les cartes de crédit.

## **Passeport:**

Le passeport est contrôlé à l'aéroport, lors du passage par la douane, et généralement dans les hôtels. A l'exception des passagers bénéficiant d'un régime d'exception de visa, tous les participants devront solliciter un visa pour l'entrée en Chine. Les participants sont priés de consulter l'Ambassade de Chine de leur pays. Des lettres d'invitation seront adressées à chacun des participants.

## **Symposium:**

Le sujet du Symposium est "Le Cinéma d'animation à travers le monde"

## **Traducción simultánea:**

Un servicio de traducción simultánea de y hacia los idiomas de trabajo de la FIAF (inglés, francés y español) asegurarán las traducciones del Simposio y de la Asamblea General.

## **Alojamiento:**

Hemos seleccionado hoteles en las inmediaciones de CFA (a unos 5-10 minutos a pie). Habrá varias propuestas para diferentes gustos y presupuestos.

## **Transportes:**

El Aeropuerto Internacional de Beijing Capital asegura el arribo y salida de los vuelos internacionales. La distancia entre el aeropuerto y el CFA es de unos 27 kilómetros y el trayecto en taxi dura unos 40 minutos. También es posible y ventajoso el traslado al CFA en metro o en bus.

## **Clima:**

Primavera es una estación agradable en Beijing. La temperatura promedio es de aproximadamente 15°C, y la temperatura máxima a fines de abril es de unos 20°C.

## **Divisas:**

La moneda de curso legal en China es el RMB Chino, que se puede cambiar fácilmente en el aeropuerto o en los bancos. La tasa de cambio es de unos 6.519 por 1 USD, y de 8.635 por 1 EUR. Se aceptan tarjetas de crédito en todos los comercios.

## **Pasaporte:**

El pasaporte se controla en el aeropuerto, al pasar por la aduana, y por lo general es exigido en los hoteles. Con excepción de los beneficiarios de disposiciones de exención de visado, los participantes deben solicitar visado para ingresar en China. Se ruega a los participantes que consulten en las embajadas Chinas de su país. Cartas de invitación serán enviadas a cada uno de los participantes.

## **Simposio:**

El tema del Simposio es "El Cine de animación a través del mundo"



# 68<sup>th</sup> FIAF CONGRESS 2012 BEIJING

Newsletter No. 1

**Contact:**

China Film Archive,  
No. 3, Wenhuiyuan Road, Haidian District, Beijing, P.R.China, 100082  
Tel:+86-10-8229-6142  
Fax:+86-10-6225-9315  
Email:cfa.fiaf@gmail.com



中国电影资料馆  
CHINA FILM ARCHIVE  
中国电影艺术研究中心  
CHINA FILM ART RESEARCH CENTER